



Lieber Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für einen Radiallüfter von Rotheigner entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig durch, beachten Sie die Sicherheitshinweise, und bewahren Sie die Anleitung für den späteren Gebrauch auf.

Lieferumfang

- 1x Radiallüfter
- 2x Montagewinkel
- 4x Schraube
- 4x Dübel

Falls Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Hornbach-Markt.



Inhaltsverzeichnis

Lieferumfang
 Zeichenerklärung
 Sicherheitshinweise
 Bestimmungsgemäße
 Verwendung
 Montage
 Elektrischer Anschluss
 Pflege und Wartung
 Technische Daten
 Fehlerbehebung
 Konformität
 Entsorgung

Zeichenerklärung

- 1  Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam
- 1 durch, und bewahren Sie diese für
- 2 späteren Gebrauch auf.
- 5
- 6  Achtung! Unfall- und Verletzungsgefahr sowie schwere
- 7 Sachschäden möglich.
- 8
- 8  Schutzklasse II
- 9
- 9



D

SICHERHEITS- HINWEISE

Montage und Wartung dürfen nur von qualifizierten Elektrikern mit gültiger Erlaubnis für elektrische Arbeiten an Geräten bis 1000 V und nach sorgfältiger Lektüre der Gebrauchsanweisung vorgenommen werden.

- Das Gerät vor der Montage auf sichtbare Schäden am Lüfterrad und am Gehäuse kontrollieren. Das Lüftergehäuse muss frei von Gegenständen sein, welche die Laufradschaukeln beschädigen könnten.
- Dieses Gerät ist für den Gebrauch durch Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten kör-

perlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mit mangelhafter Erfahrung und Kenntnissen geeignet, sofern sie beaufsichtigt werden oder hinsichtlich der sicheren Verwendung des Gerätes unterwiesen wurden und die bestehenden Gefahren verstanden haben. Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder. Reinigung und Benutzerpflege darf nicht von Kindern unter 8 Jahren bzw. ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Das Gerät in Übereinstimmung mit der vorliegenden Gebrauchsanleitung und geltenden regionalen und nationalen bau- und elektrotechnischen sowie technischen Vorschriften, Normen und Standards,

Rotheigner

z. B. DIN VDE 0100 Teil 701, verwenden.

- Vor Anschluss-, Wartungs- und Reparaturarbeiten das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- Zweckentfremdung des Gerätes oder unzulässige Veränderungen sind untersagt.
- Das Gerät darf nicht zum Aktivieren von Wassererhitzern, Heizgeräten usw. verwendet werden.
- Das Gerät nicht mit nassem oder feuchten Körperteilen (z. B. Hände oder Füße) berühren.
- Die elektrische Anlage, an welche das Gerät angeschlossen werden soll, muss den geltenden regionalen elektrischen Normen und Standards entsprechen.
- Das Gerät darf nur am

Netz angeschlossen werden, wenn die Spannungs- und Frequenzwerte des Netzes den auf dem Typenschild angegebenen Werten entsprechen.

- Die elektrische Verkabelung muss mit einem Sicherungsautomaten mit einem Spalt von mindestens 3 mm zwischen den Unterbrecherkontakten an allen Polen ausgestattet sein (Überspannungskategorie III).
- Das Eindringen von Rauch, Kohlenmonoxid und anderen Verbrennungsprodukten in den Raum durch offene Schornsteinzüge oder andere Brandschutzeinrichtungen verhindern. Auf ausreichende Frischluftzufuhr für eine einwandfreie Verbrennung und Gasabsaugung durch

D

D

- den Abzug der treibstoffbetriebenen Einrichtungen sorgen, um einen Rückstrom zu verhindern. Die örtlichen Normen zu diesem Thema beachten.
- Es ist verboten, mit dem Gerät Luft in Heißluftkanäle einzuleiten, welche für die Absaugung von Abgasen von Öfen oder anderen Verbrennungsanlagen verwendet werden.
 - Das Gerät nicht in einer Umgebung mit gefährlichen, entflammbaren Substanzen oder explosionsgefährlichen Stoffen und Dämpfen, z. B. Spiritus, Benzin, Insektizide, usw. verwenden.
 - Der vom Gerät transportierte Luft- oder Abgasstrom muss sauber und frei von fettigen Bestandteilen, Ruß, chemischen/ätzenden Mitteln und entflammbaren oder explosiven Gemischen sein.
 - Den Lufteinlass und -auslass des Gerätes auf keine Weise blockieren, um einen bestmöglichen Luftdurchlass zu ermöglichen. Wenn Luftkanäle verwendet werden, darauf achten, dass der Kanal nicht blockiert ist.
 - Nicht auf dem Gerät sitzen oder Gegenstände darauf stellen.
 - Bei Störungen, Unregelmäßigkeiten oder Fehlern jeglicher Art das Gerät vom Netz trennen und einen qualifizierten Elektriker kontaktieren. Für Reparaturen nur Originalersatzteile verwenden.
 - Die Nichtbeachtung nachstehender Anweisungen

kann Schäden am Gerät verursachen:

- Das Gerät nicht bei Temperaturen außerhalb dem in den technischen Daten vorgegebenen Umgebungstemperaturbereich verwenden.
- Das Gerät nicht Witterungseinflüssen wie Regen, Sonneneinstrahlung, Schnee usw. aussetzen.
- Das Gerät oder Teile davon nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

(D)

Das Gerät ist für die Be- oder Entlüftung durch kurze Kanäle vorgesehen. Der Lüfter ist für die Wand- oder Deckenmontage geeignet.

Jegliche anderweitige Verwendung oder Veränderung des Gerätes wird als unsachgemäße Verwendung betrachtet und kann erhebliche Gefahren verursachen.

D

1 Einbaulagen

Das Gerät kann an der Decke und auf dem Boden und sowohl in senkrechter als auch waagerechter Position an einer Wand montiert werden. Darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringen kann, wenn es in vertikaler Position montiert werden soll.

2 Montagewinkel

1. Die zwei Sechskantschrauben an beiden Seiten des Gerätes entfernen.
2. Den Montagewinkel an der oberen und unteren Schraube anbringen.
3. Die zwei Sechskantschrauben anziehen.

3 Montagestelle

1. Die Bohrungen der Montagewinkel an der Wand markieren.
2. Die Bohrungen bohren und die Dübel einsetzen.
3. Das Gerät mit den Schrauben montieren.

4 Montage des Luftkanalabschnitts

1. Die Luftkanalabschnitte mit einer Länge von mindestens 1 Meter an beiden Seiten des Gerätes montieren.
2. Bei Bedarf weitere Stützvorrichtungen für die Luftkanalabschnitte montieren.

5 Netzanschluss

1. Den Sicherungsautomaten ausschalten. Darauf achten, dass alle Pole ausgeschaltet sind.

6 Stromanschluss

1. Die Schrauben des Zugentlastungsbügels lösen, und das Kabel einschieben.
2. Den L- und N-Leiter am Anschluss anklemmen.
3. Die Schrauben des Zugentlastungsbügels anziehen.

7 Kabelführung

1. Das andere Ende des Netzkabels (welches nicht angeklemt ist) durch die Kabeleinführung schieben.
2. Die Abdeckung des Anschlussgehäuses anbringen und die Schraube anziehen.
3. Die Schraube der Kabeleinführung anziehen.

8 Elektrischer Anschluss

Falls ein externer Schalter, z. B. ein Lichtschalter, Thermostat, usw. zur Steuerung des Gerätes verwendet werden soll, muss dieser am L-Leiter angeschlossen werden.

9 Pflege & Wartung



Vor jeglichen Arbeiten am Gerät den Lüfter vom Netz trennen.

Das Gerät immer auf Unversehrtheit kontrollieren.

1. Zum Entfernen der Abdeckung vom Gerät die Abdeckungsschrauben entnehmen.
2. Die Abdeckung mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch reinigen.
3. Den Rotor mit einer weichen, sauberen Bürste reinigen.
4. Die Abdeckung wieder anbringen, und die Abdeckungsschrauben anziehen.

D

D

Technische Daten

Modell	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Nennspannung (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Nennleistung (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Schutzart	IPX4			
Schutzklasse	□ / II			
Luftstrom (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
Leerlaufdrehzahl (n ₀)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Lufttemperatur (T)	-25 bis +50° C.			
Umgebungstemperatur	+1 bis +45° C.			

Fehlerbehebung (Nur für qualifizierte Elektriker)

Das Gerät arbeitet nicht.

Es liegt keine Spannung an. Den Hauptschalter und/oder die elektrischen Anschlüsse kontrollieren.

Der Rotor dreht sich nicht.

Prüfen, ob die Bewegung gehemmt wird.
Auf Gegenstände prüfen, die den Rotor blockieren.

Handelsmarke	Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200											
Modell	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Klimazone (Kalt, Durchschnitt, Warm)	K	D	W	K	D	W	K	D	W	K	D	W
kWh/(m²·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
jährl. Einsparung an Heizenergie (JEH), kWh/(m²a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Spezifischer Energieverbrauch	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Lüftungsgeräte-Typ	Einflutig											
Montierter Antriebstop	Drehzahlvariabler Antrieb											
Wärmerückgewinnungssystem	Keines											
Wärmewirkungsgrad der Wärmerückgewinnung	nicht zutreffend											
Maximaler Volumenstrom	225 m³/h			300 m³/h			400 m³/h			700 m³/h		
Elektrische Eingangsleistung	80 W			80 W			80 W			107 W		
Schallleistungspegel	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Referenz-Volumenstrom	0,044 m³/s			0,058 m³/s			0,078 m³/s			0,136 m³/s		
Referenz-Druckdifferenz	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Spezif.Leistungsaufnahme (SPI) W/(m³/h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Steuerungstypologie	Lokale Bedarfssteuerung											
Max. interne / externe Leckrate	2,70 %											
Mischrate von nicht kanalisierter Belüftung	nicht zutreffend											
Optische Filterwechsel-Warnmeldung	nicht zutreffend											
Installation eines Lüftergrills für den gesteuerten Luftauslass	empfohlen											
Internetadresse:	www.hornbach.com											
Druckschwankungsempfindlichkeit	nicht zutreffend											
Luftdichtheit zwischen innen und außen	nicht zutreffend											
jährlicher Stromverbrauch (JSV), kWh/(m²a)	2			2			1			1		

D

D

Entsorgung



Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ erfordert die separate Entsorgung von  Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Elektrische und elektronische Geräte können gefährliche und umweltgefährdende Stoffe enthalten. Dieses Produkt nicht im unsortierten Hausmüll entsorgen. An einer ausgewiesenen Sammelstelle für Elektro- und Elektronik-Altgeräte entsorgen. Dadurch tragen Sie zum Schutz der Ressourcen und der Umwelt bei. Für weitere Information wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder die örtlichen Behörden.

Kinder dürfen auf keinen Fall mit Kunststoffbeuteln und Verpackungsmaterial spielen, da Verletzungs- bzw. Erstickungsgefahr besteht. Solches Material sicher lagern oder auf umweltfreundliche Weise entsorgen.

Rotheigner



Cher client,

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un ventilateur centrifuge de Rotheigner.

Veuillez lire entièrement le présent manuel, observer les consignes de sécurité et le conserver pour consultation ultérieure.

Fourniture

- 1x Ventilateur centrifuge
- 2x Support d'installation
- 4x Vis
- 4x Fiche

Si des pièces sont manquantes ou endommagées, veuillez contacter votre magasin Hornbach.

F

Table des matières

Fourniture	11
Symboles	11
Consignes de sécurité	12
Utilisation prévue	15
Installation	16
Branchement électrique	17
Entretien & Maintenance	17
Caractéristiques techniques	18
Dépannage	18
Conformité	19
Élimination	19

Symboles

 Veuillez lire attentivement le présent manuel de l'utilisateur et le conserver pour vous y reporter ultérieurement.

 Avertissement d'accidents et de blessures corporelles et de dommages matériels importants.

 Indice de protection II



F

SÉCURITÉ INSTRUCTIONS

Seuls des électriciens qualifiés avec une autorisation de travail électrique pour les opérations électriques sur des unités atteignant 1000 V sont habilités à procéder au montage et à la maintenance après une étude attentive du manuel de l'utilisateur.

- Contrôler l'appareil pour tous dommages visibles du rotor et de la volute avant de commencer l'installation. La volute doit être dénuée de tous objets étrangers qui pourraient endommager les lames du rotor.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés

d'au moins 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, mentales et sensorielles réduites ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils ou elles sont surveillés ou qu'ils ou elles ont reçu une instruction relative à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils ou elles comprennent les dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants de moins de 8 ans et sans surveillance.

- L'appareil doit être installé et exploité conformément au présent manuel de l'utilisateur ainsi qu'aux dispositions de toutes les réglementations, normes

Rotheigner

et standards techniques, électriques et de construction locaux et nationaux en vigueur, par ex. DIN VDE 0100 partie 701.

- Débrancher l'appareil du secteur avant toute connexion, entretien et/ou opération de réparation.
- Une mauvaise utilisation de l'appareil ou des modifications non autorisées sont interdites.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour activer les chauffe-eaux, les radiateurs, etc.
- Ne pas toucher l'appareil avec les parties mouillées ou humides du corps (par ex. mains et pieds).
- Le système électrique auquel l'appareil devrait être connecté doit satisfaire aux normes et standards

électriques locaux en vigueur.

- L'appareil peut être connecté au secteur uniquement si la tension et la fréquence de ce dernier coïncident avec celles figurant sur la plaque signalétique.
- Le câblage électrique fixé doit être équipé d'un coupe-circuit automatique avec l'espace entre les contacts de disjoncteur sur tous les pôles pas inférieur à 3 mm (conditions de surtension de catégorie III).
- Prendre des mesures pour empêcher la pénétration de fumée, de monoxyde de carbone et d'autres produits de combustion dans la pièce à travers les conduits de cheminée ou d'autres appareils de pro-

F

F

tection anti-incendie. Une alimentation en air frais suffisante doit être assurée pour une combustion correcte et l'évacuation des gaz à travers la cheminée de l'équipement de combustion de mazout pour empêcher le refoulement. Consulter les normes locales régulant ces points.

- Il est interdit que l'appareil décharge de l'air dans les conduits d'air chaud utilisés pour l'évacuations des fumées générées par la combustion des poêles ou d'autres dispositifs de combustion.
- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement contenant des substances dangereuses inflammables ou des matériaux et vapeurs explosives,

par ex. des spiritueux, de l'essence, des insecticides, etc.

- Le flux d'air ou de fumées qui est convoyé par l'appareil doit être propre et dénués d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques/corrosifs et de mélanges inflammables ou explosifs.
- Ne pas obstruer l'entrée et la sortie d'air de l'appareil de quelque manière que ce soit pour assurer le passage d'air le plus efficace possible. Lors de l'utilisation d'une conduite d'air, s'assurer que celle-ci n'est pas obstruée.
- Ne pas s'asseoir sur l'appareil et ne pas mettre d'objets dessus.
- En cas de dysfonctionnement, d'anomalie ou de tout autre type de défaut,

Rotheigner

débrancher l'appareil du secteur et faire appel à un électricien qualifié. Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine pour les réparations.

· Si les instructions suivantes ne sont pas suivies, un endommagement de l'appareil est possible :

- Ne pas utiliser l'appareil à des températures ambiantes reposant de la plage mentionnée dans les caractéristiques techniques.
- Ne pas exposer l'appareil à des agents atmosphériques par ex. pluie, soleil, neige, etc.
- Ne pas immerger l'appareil ou des parties de celui-ci dans l'eau ou dans d'autres liquides.

Utilisation prévue

L'appareil est destiné à alimenter ou évacuer l'air par le biais de courtes longueurs de conduite. Il est approprié pour une installation murale ou au plafond. Toute autre utilisation ou modification apportée à l'appareil est considérée comme non conforme et risque d'engendrer des dangers considérables.

F

F

1 Positions d'installation

L'appareil peut être monté au plafond et sur le sol ainsi que verticalement ou horizontalement sur un mur. S'assurer qu'il ne peut pas pénétrer d'eau dans l'appareil s'il est destiné à être monté verticalement.

2 Supports d'installation

1. Retirer les deux vis à tête hexagonale de chaque côté de l'appareil.
2. Fixer le support d'installation sur la vis supérieure et sur la vis inférieure.
3. Serrez les deux vis à tête hexagonale.

3 Lieu d'installation

1. Tracer les trous des supports d'installation sur le mur.
2. Percer les trous et monter les bouchons.
3. Installer l'appareil avec les vis.

4 Installer la section de conduit

1. Installer les sections de conduit d'air d'une longueur d'au moins 1 mètre des deux côtés de l'appareil.
2. Si nécessaire, installer un support supplémentaire pour les sections de conduite d'air.

5 Alimentation électrique

1. Désactiver le coupe-circuit automatique. S'assurer qu'il est désactivé à tous les pôles.

8 Branchement électrique

Si un interrupteur externe par ex. interrupteur de lumière, thermostat, etc. doit être utilisé pour commander l'appareil, il doit être situé dans le câble L.

F

6 Branchement

1. Desserrer les vis de la pince de soulagement de tension et introduire le câble.
2. Connecter les câbles L et N à la cosse.
3. Serrer les vis de la pince de soulagement de tension.

7 Routage du câble

1. Pousser l'autre extrémité du câble d'alimentation (qui n'est pas connectée) à travers le presse-étoupe.
2. Remettre le recouvrement de la cosse en place et en serrer la vis.
3. Serrer la vis du presse-étoupe.

9 Entretien & Maintenance

 **Débrancher le ventilateur du secteur avant toute opération sur l'appareil.**

Toujours contrôler l'intégrité de l'appareil.

1. Retirer le recouvrement de l'appareil en ôtant ses vis.
2. Nettoyer le recouvrement avec un chiffon doux, humide et ne peluchant pas.
3. Utiliser une broche propre douce pour nettoyer le rotor.
4. Refixer le recouvrement et serrer les vis de recouvrement.

F

Caractéristiques techniques

Modèle	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Tension nominale (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Puissance nominale (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Degré de protection	IPX4			
Classe de protection	□ / II			
Flux d'air (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
Vitesse à vide (n_0)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Température d'air (T)	-25 bis +50° C.			
Température de service/ ambiante :	+1 bis +45° C.			

Résolution des problèmes (Électriciens qualifiés uniquement)

L'appareil ne fonctionne pas

Il n'y a pas de tension. Contrôler l'interrupteur principal et/ou les connexions électriques.

Le rotor ne tourne pas

Contrôler que son mouvement n'est pas ralenti.
Contrôler les objets obstruant le rotor.

Rotheigner

Marque déposée

Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200

F

Modèle	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Zone climatique (froid, moyen, chaud)	F	M	C	F	M	C	F	M	C	F	M	C
kWh/(m²·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
Économie annuelle de chauffage (EAC), kWh/(m²a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Consommation d'énergie spécifique	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Type d'unité de ventilation	Monodirectionnel											
Type d'entraînement installé	Entraînement à vitesse variable											
Type de système de récupération de la chaleur	Aucun											
Efficacité thermique de la récupération de la chaleur	non applicable											
Débit maximum	225 m³/h			300 m³/h			400 m³/h			700 m³/h		
Entrée de puissance électrique	80 W			80 W			80 W			107 W		
Niveau de puissance acoustique	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Débit de référence	0,044 m³/s			0,058 m³/s			0,078 m³/s			0,136 m³/s		
Différence de pression de référence	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Entrée de puissance spécifique (SPI) W/(m³/h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Typologie de commande	Commande à demande locale											
Taux de fuite interne / externe max.	2,70 %											
Taux de mélange de la ventilation non canalisée	non applicable											
Avertissement visuel de changement de filtre	non applicable											
Installation de grille d'évacuation régulée	recommandée											
L'adresse internet :	www.hornbach.com											
La sensibilité du flux d'air	non applicable											
L'étanchéité à l'air intérieur/extérieur	non applicable											
Consommation d'électricité annuelle (CEA), kWh/(m²a)	2			2			1			1		

F

Élimination



Le pictogramme avec la poubelle rayée indique l'obligation d'élimination séparée pour les appareils électriques et électroniques (WEEE). Les appareils électriques et électroniques peuvent contenir des matériaux toxiques et dangereux pour l'environnement. Ne pas éliminer cet appareil dans les déchets ménagers. L'apporter à un point de collecte pour les déchets électriques et électroniques. Cela contribue à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Pour de plus amples détails, consulter son revendeur ou les autorités locales.

Les enfants ne doivent pas jouer avec des sachets plastiques, ni des matériels d'emballage, en raison du risque de blessure ou d'étouffement. Ranger un tel matériel dans un lieu sûr ou l'éliminer en respectant l'environnement.

Rotheigner

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato un ventilatore centrifugo Rotheigner. La preghiamo di leggere questo manuale e di seguire le istruzioni di sicurezza, e di conservarlo per consultazione futura.

Materiale compreso nella fornitura

- 1x Ventilatore centrifugo
- 2x Staffe di installazione
- 4x Viti
- 4x Tappi

In caso di parti mancanti o danneggiate, prego contattate il vostro negozio Hornbach.



Indice dei contenuti

Materiale compreso nella fornitura	21
Simboli	21
Istruzioni di sicurezza	22
Uso previsto	25
Installazione	26
Allacciamento elettrico	27
Cura & manutenzione	27
Dati tecnici	28
Eliminazione di guasti	28
Conformità	29
Smaltimento	29

Simboli

-  Si prega di leggere attentamente il presente manuale e di conservarlo per futuri riferimenti.
-  Pericolo di incidenti, danni a persone e danni gravi alle cose.
-  Classe di protezione II

①

SICUREZZA ISTRUZIONI

I lavori di montaggio e di manutenzione devono essere effettuati solamente da elettricisti qualificati in possesso di una licenza valida per l'effettuazione di lavori elettrici su unità con tensione max. di 1000 V che abbiano letto accuratamente e compreso il presente manuale dell'utente.

- Controllare l'eventuale presenza di danni visibili sul girante e sull'involucro del dispositivo prima di iniziare l'installazione. L'involucro deve essere privo di oggetti estranei che potrebbero danneggiare le pale del girante.

- L'elettrodomestico può essere utilizzato da bambini di età superiore dagli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza e nozioni, a meno che non vengano sorvegliati oppure non abbiano ricevuto le istruzioni concernenti l'utilizzo dell'elettrodomestico in modo sicuro consapevoli dei pericoli coinvolti. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini, almeno che i bambini non abbiano superato gli 8 anni di età e siano sorvegliati.
- Il dispositivo deve essere installato e utilizzato in

Rotheigner

conformità con il presente manuale dell'utente e con le disposizioni di tutte le normative locali e nazionali applicabili e di tutti i regolamenti elettrici e tecnici, ad es. DIN VDE 0100 Parte 701.

- Scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete prima di effettuare qualsiasi attività di allacciamento, assistenza e/o riparazione.
- Non è consentito utilizzare il dispositivo in modo improprio, né modificarlo senza autorizzazione.
- Non utilizzare il dispositivo per azionare scaldacqua, radiatori, ecc.
- Non toccare il dispositivo con parti del corpo bagnate o umide (ad es. mani o piedi).
- L'impianto elettrico a cui

il dispositivo deve essere collegato deve essere conforme alle norme elettriche locali.

- Il dispositivo può essere collegato all'alimentazione di rete solo se la tensione e la frequenza di rete corrispondono a quelle riportate sulla targhetta identificativa.
- Il cablaggio elettrico deve essere dotato di interruttore automatico con distanza tra i contatti su tutti i poli non inferiore a 3 mm (categoria di sovratensione III).
- Prendere provvedimenti per impedire l'ingresso di fumo, monossido di carbonio e di altri prodotti da combustione nel locale attraverso le canne fumarie aperte o altri dispositivi antincendio. Garantire

①

①

l'ingresso sufficiente di aria fresca per la corretta combustione e lo scarico dei gas attraverso il camino delle apparecchiature a combustione per evitare il loro ritorno. Consultare le relative norme locali.

- Non è consentito far sì che il dispositivo scarichi aria nelle condotte dell'aria calda utilizzata per l'evacuazione dei fumi di combustione provenienti da stufe o da altri dispositivi di combustione.
- Non utilizzare il dispositivo in un ambiente contenente sostanze pericolose e infiammabili, oppure materiali e vapori esplosivi, ad es. alcol, benzina, insetticidi, ecc.
- Il flusso d'aria o di fumo convogliato dal dispositivo deve essere pulito e

privo di sostanze grasse, fuliggine, agenti chimici/corrosivi e miscele infiammabili o esplosive.

- Non ostruire in alcun modo le prese di ingresso e di uscita dell'aria del dispositivo in modo da garantire il passaggio dell'aria nel modo più efficace possibile. Se si utilizzano condotte dell'aria, sincerarsi che queste non siano bloccate.
- Non sedersi sul dispositivo e non collocare oggetti sopra di esso.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o difetto, scollegare il dispositivo dall'alimentazione di rete e contattare un elettricista qualificato. Per le riparazioni utilizzare solamente ricambi originali.
- Il dispositivo può danneggiarsi.

Rotheigner

giarsi se non si rispettano le seguenti istruzioni:

- Non utilizzare il dispositivo al di fuori delle temperature ambiente riportate nei dati tecnici.
- Non esporre il dispositivo agli agenti atmosferici, ad es. pioggia, sole, neve, ecc.
- Non immergere il dispositivo o sue parti in acqua o in altri liquidi.

Uso previsto

Il dispositivo è inteso per fornire o scaricare aria attraverso condotte di lunghezza ridotta. Esso è idoneo per essere installato a parete o a soffitto.

Qualsiasi altro uso o modifica al dispositivo viene considerato uso improprio e può causare pericoli considerevoli.

①

1

1 Posizioni di installazione

Il dispositivo può essere montato a soffitto o a pavimento, come pure a parete in verticale o in orizzontale. Sincerarsi che l'acqua non possa penetrare nel dispositivo se lo si intende montare in verticale.

2 Staffe di installazione

1. Rimuovere le due viti a testa esagonale da entrambi i lati del dispositivo.
2. Fissare la staffa di installazione in corrispondenza delle viti superiore e inferiore.
3. Serrare le due viti a testa esagonale.

3 Luogo di installazione

1. Segnare i fori per le staffe di installazione sul muro.
2. Praticare i fori e inserire i tappi.
3. Installare il dispositivo con le viti.

4 Installazione dei canali di ventilazione

1. Installare i canali di ventilazione della lunghezza minima di 1 metro da entrambi i lati dell'apparecchio.
2. Se necessario, installare ulteriori supporti per i canali.

Rotheigner

5 Alimentazione elettrica

1. Disattivare l'interruttore automatico. Sincerarsi che questo sia disattivato da tutti i poli.

8 Allacciamento elettrico

Se si rende necessario utilizzare un interruttore esterno per comandare il dispositivo, ad es. un interruttore per le luci, un termostato ecc., questo deve essere collegato al filo L.

1

6 Allacciamento alla rete

1. Allentare le viti del morsetto di fissaggio e farvi scivolare il cavo attraverso.
2. Collegare i cavi L e N al morsetto.
3. Serrare le viti del morsetto di fissaggio.

7 Condutturà cavo

1. Spingere l'altra estremità del cavo di alimentazione (non collegato) attraverso il pressacavo.
2. Montare nuovamente la copertura del morsetto di alimentazione e serrare la vite.
3. Serrare la vite del pressacavo.

9 Cura & Manutenzione

 **Scollegare il ventilatore dall'alimentazione di rete prima di effettuare qualsiasi attività sul dispositivo.**

Verificare sempre l'integrità del dispositivo.

1. Rimuovere la copertura del dispositivo svitando le relative viti.
2. Pulire la copertura con un panno umido, morbido e privo di pelucchi.
3. Per la pulizia del girante utilizzare una spazzola morbida e pulita.
4. Rimontare la copertura e serrare le relative viti.

I

Dati tecnici

Modello	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Voltaggio nominale (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Potenza nominale (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Livello di protezione	IPX4			
Classe di protezione	□ / II			
Flusso d'aria (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
Velocità senza carico (n_0)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Temperatura dell'aria (T)	-25 bis +50° C.			
Temperatura ambiente	+1 bis +45° C.			

Eliminare guasti (Rivolgersi solamente ad elettricisti qualificati)

Il dispositivo non funziona

Assenza di tensione. Verificare l'interruttore generale e/o gli allacciamenti elettrici.

Il girante non gira

Verificare che il suo movimento non venga rallentato.
Verificare l'eventuale presenza di oggetti che bloccano il girante.

Rotheigner

Marchio protetto

Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200

①

Modello	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Zona climatica (freddo, medio, caldo)	F	M	C	F	M	C	F	M	C	F	M	C
kWh/(m²·a)	-47	-25	-10	-47	-25	-10	-48	-26	-11	-47	-25	-10
Risparmio di riscaldamento annuo (AHS), kWh/(m²a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Consumo di energia specifico	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Tipo di unità di ventilazione	Unidirezionale											
Tipo di drive installato	Drive a velocità variabile											
Tipo di sistema recupero termico	Nessuno											
Efficacia termale del recupero termico	non applicabile											
Portata massima	225 m³/h			300 m³/h			400 m³/h			700 m³/h		
Potenza elettrica in ingresso	75 W			75 W			80 W			105 W		
Livello potenza sonora	62 dB(A)			63 dB(A)			62 dB(A)			65 dB(A)		
Portata di riferimento	0,042 m³/s			0,048 m³/s			0,072 m³/s			0,081 m³/s		
Riferimento differenza di pressione	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Potenza in ingresso specifica W/(m³/h)	0,205			0,197			0,139			0,197		
Tipologia comando	Comandi a modulazione locale											
Tasso di dispersione interna / esterna max.	2,70 %											
Tasso mescolazione di ventilazione non convogliata	non applicabile											
Avviso visivo cambio filtro	non applicabile											
Installazione griglia di scarico regolata	raccomandato											
Indirizzo Internet:	www.hornbach.com											
Sensibilità del flusso	non applicabile											
Tenuta all'aria interna/esterna	non applicabile											
Consumo annuo di elettricità (AEC), kWh/(m²a)	2				2				1			

1

Smaltimento



Il pittogramma con il bidone della spazzatura barrato indica l'obbligo di raccolta differenziata di apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). Apparecchiature elettriche ed elettroniche possono contenere materiali pericolosi e pericolosi per l'ambiente. Non smaltire questo dispositivo per via dei rifiuti domestici. Renderlo ad un punto di raccolta per rifiuti elettrici ed elettronici. In questo modo, si contribuisce a preservare le risorse e proteggere l'ambiente. Per ulteriori dettagli prego rivolgersi al venditore oppure alle autorità locali.

A causa del pericolo di lesioni o di soffocamento i bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica e materiali di imballaggio. Conservare tale materiale in modo sicuro o smaltirlo in modo rispettoso dell'ambiente.

Rotheigner



Geachte klant,

Hartelijk dank voor de aankoop van een Rotheigner centrifugale ventilator.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig door, neem de veiligheidsinstructies in acht en bewaar de gebruiksaanwijzing voor later.

Leveringsomvang



- 1x centrifugale ventilator
- 2x installatiebeugel
- 4x schroef
- 4x plug

Als er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw Hornbach winkel.

Inhoudsopgave

Leveringsomvang
 Symbolen
 Veiligheidsinstructies
 Beoogd gebruik
 Installatie
 Elektische aansluiting
 Verzorging en onderhoud
 Technische gegevens
 Problemen oplossen
 Conformiteit
 Afvalverwerking

- 31  Lees deze gebruiksaanwijzing
- 31  zorgvuldig; bewaar de ge-
- 32 bruiksaanwijzing om hem later te
- 35 kunnen raadplegen.
- 36
- 37  Waarschuwing voor ongeluk-
- 37 ken of persoonlijke verwondin-
- 38 gen en ernstige materiële schade.
- 38
- 39  Beschermingsklasse II
- 39



 **VEILIGHEIDS-
INSTRUCTIES**

Montage en onderhoud toegestaan voor gekwalificeerde elektriciens met geldige elektrische werkvergunning voor elektrische operaties op eenheden tot 1000 V na zorgvuldige bestudering van de gebruiksaanwijzing.

- Controleer het apparaat op zichtbare schade van de rotor en de behuizing voordat u begint met de installatie. De behuizing moet vrij zijn van vreemde voorwerpen die de rotorbladen kunnen beschadigen.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen

met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, mits zij onder supervisie staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de betreffende gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en er toezicht worden gehouden.

- Het apparaat moet worden geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de huidige gebruiksaanwijzing, evenals de bepalingen van alle toepasselijke lokale en nationale bouw-, elektrische

en technische codes, normen en standaarden, bijvoorbeeld DIN VDE 0100 deel 701.

- Ontkoppel het apparaat van stroomnet voorafgaand aan elke aansluiting, onderhoud en/of reparatiewerkzaamheden.
- Misbruik van het apparaat of ongeautoriseerde wijzigingen zijn niet toegestaan.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt om boilers, kachels, etc te activeren.
- Gebruik het apparaat niet aan met natte of vochtige delen van het lichaam (bijv handen of voeten).
- Het elektrische systeem waarop het apparaat wordt aangesloten, moeten voldoen aan de geldende plaatselijke

elektrische normen en standaarden.

- Het apparaat kan alleen worden aangesloten op het lichtnet indien de spanning en frequentie van het lichtnet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De vaste elektrische bedrading moet worden uitgerust met een automatische zekering, waarbij de ontladingsbaan tussen de stroomonderbrekercontacten op alle polen niet minder dan 3 mm mag bedragen (overspanning categorie III voorwaarden).
- Nemen van maatregelen om het binnendringen van rook, koolmonoxide en andere verbrandingsproducten in de ruimte toevoer van verse lucht

NL

(NL)

worden verstrekt voor een goede verbranding en uitstoot van gassen door de schoorsteen van brandstofbrandapparatuur om te voorkomen dat de gassen terug de ruimte in komen. Raadpleeg hiervoor de plaatselijke normen.

- Het is verboden om het apparaat lucht te laten lozen in heteluchtkanalen die worden gebruikt voor de afvoer van rookgassen afkomstig van de verbranding in kachels of andere verbrandingstoestellen.
- Gebruik het apparaat niet in een omgeving met gevaarlijke, brandbare of explosieve materialen en dampen, bijvoorbeeld spiritus, benzine, insecticide, enzovoort.
- De stroom van de lucht of rook van het apparaat

moet schoon en vrij zijn van vette elementen, roet, chemische/corrosieve stoffen en ontvlambare of explosieve mengsels.

- Blokkeer de luchtinlaat en uitlaat van het apparaat op geen enkele wijze om de meest effectieve luchtdoorlaat garanderen. Zorg er bij gebruik van luchtkanalen voor dat de leidingen niet geblokkeerd.
- Ga niet op het apparaat zitten en zet er geen objecten op.
- In het geval van storingen, afwijkingen of andere fouten dient het apparaat van de elektrische netvoeding te worden losgekoppeld; neem contact op met een elektricien. Gebruik alleen originele onderdelen voor reparaties.

Rotheigner

- Er kan schade aan het apparaat worden toegebracht als de volgende instructies niet worden gevolgd:
 - Gebruik het apparaat niet buiten de omgevingstemperaturen zoals aangegeven in de technische gegevens.
 - Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden zoals regen, zon, sneeuw, etc.
 - Dompel het apparaat of delen ervan niet in water of andere vloeistoffen onder.

Beoogd gebruik

NL

Het apparaat is bedoeld om lucht aan of af te voeren door middel van korte kanalen. Het is geschikt voor wand- of plafondinstallatie. Ander gebruik of modificatie van het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk, niet-toegelaten gebruik en kan aanzienlijke gevaren opleveren.

NL

1 Installatieposities

Het apparaat kan aan het plafond en op de vloer worden gemonteerd, en verticaal of horizontaal aan een wand.

Zorg ervoor dat er geen water in het apparaat kan komen als het verticaal moet worden gemonteerd.

2 Installatiebeugels

1. Verwijder de twee zeskantschroeven aan weerszijden van het apparaat.
2. Bevestig de installatiebeugel aan de bovenste en onderste schroef.
3. Draai de twee zeskantschroeven vast.

3 Installatieplaats

1. Markeer de gaten van de installatiebeugels op de muur.
2. Boor de gaten en plaats de pluggen.
3. Installeer het apparaat met de schroeven.

4 Kanaaldelen installeren

1. Installeer de kanaaldelen van ten minste 1 meter lengte aan beide kanten van het apparaat.
2. Installeer indien nodig aanvullende ondersteuning voor de lucht-kanaaldelen.

Rotheigner

5 Stroomvoorziening

1. Schakel de automatische zekering uit. Controleer dat deze voor alle polen is afgesloten.

8 Elektische aansluiting

Als een externe schakelaar - bijvoorbeeld een lichtschakelaar, thermostaat etc. - wordt gebruikt om het apparaat te bedienen, moet deze zich in de L draad bevinden.

NL

6 Voeding aansluiten

1. Draai de schroeven van de trek-ontlasting los en schuif de kabel erin.
2. Sluit de L en N kabel op de aansluiting aan.
3. Draai de schroeven van de trek-ontlasting vast.

7 Kabelgeleiding

1. Duw het andere einde van de stroomkabel (niet aangesloten) door de kabelwartel.
2. Plaats de deksel van het aansluitgedeelte terug en draai de schroef vast.
3. Draai de schroef van de kabelwartel vast.

9 Verzorging & onderhoud

 **Ontkoppel de ventilator van stroomnet voordat aan werkzaamheden aan het apparaat.**

Controleer altijd of het apparaat onbeschadigd is.

1. Verwijder de deksel van het apparaat door de schroeven van de deksel te verwijderen.
2. Maak de deksel schoon met vochtige, zachte en pluisvrije doek.
3. Gebruik een zachte borstel om de rotor te reinigen.
4. Plaats de deksel terug en draai de schroeven vast.



Technische gegevens

Model	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Nominaal voltage (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Nominaal vermogen (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Mate van bescherming	IPX4			
Beschermingsklasse	□ / II			
Luchtstroom (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
Snelheid zonder belasting (n_0)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Luchttemperatuur (T)	-25 bis +50° C.			
Omgevingstemperatuur	+1 bis +45° C.			

Problemen oplossen (alleen gekwalificeerde electriciens)

Het apparaat werkt niet

Er is geen voltage. Controleer de hoofdschakelaar en/of de elektrische aansluitingen.

De rotor draait niet

Controleer of de beweging niet wordt vertraagd.
Controleer of objecten de rotor blokkeren.

Rotheigner

Handelsmerk

Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200

Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Klimaatzone (koud, gemiddeld, warm)	K	G	W	K	G	W	K	G	W	K	G	W
kWh/(m²·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
Jaarlijks bespaarde verwarming (AHS), kWh/(m²a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Specifiek energieverbruik	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Type ventilatie-eenheid	Eenrichting											
Type geïnstalleerde aandrijving	Aandrijving met variabel toerental											
Type warmteterugwinningssysteem	Geen											
Thermische efficiëntie warmteterugwinning	niet van toepassing											
Max. stroomsnelheid	225 m³/h			300 m³/h			400 m³/h			700 m³/h		
Elektrisch ingangsvermogen	80 W			80 W			80 W			107 W		
Geluidsvermogen	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Nominale volumestroom	0,044 m³/s			0,058 m³/s			0,078 m³/s			0,136 m³/s		
Nominale differentiaaldruk	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Specifiek ingangsvermogen (SPI) W/(m³/h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Besturingstopologie	Lokale vraagregeling											
Max. interne / externe lek volumestroom	2,70 %											
Max. aandeel niet-gekanaliseerde ventilatie	niet van toepassing											
Visuele veranderingswaarschuwing filter	niet van toepassing											
Installatie regelbaar uitlooprooster	aanbevolen											
Internetadres:	www.hornbach.com											
De gevoeligheid van de luchtstroom	niet van toepassing											
De luchtdichtheid tussen binnen en buiten	niet van toepassing											
Jaarlijkse elektriciteitsverbruik (AEC), kWh/(m²a)	2			2			1			1		

Afvalverwerking



Het pictogram met de door-gestreepte vuilnisbak wijst op de noodzaak van gescheiden afvoer van elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Elektrische en elektronische apparaten kunnen gevaarlijke en milieugevaarlijke stoffen bevatten. Gooi dit apparaat niet weg bij het huisafval. Lever het in bij een inzamelpunt voor elektrisch en elektronisch afval. Op deze manier helpt u bronnen te sparen en het milieu te beschermen. Neem voor meer informatie contact op met uw dealer of de lokale overheid.

Laat kinderen niet spelen met plastic zakken en verpakkingsmateriaal vanwege mogelijke verwondingen en het verstikkingsgevaar. Bewaar dergelijk materiaal veilig of gooi het op milieuvriendelijke wijze weg.

Kära kund,

tack för att du valt att köpa en Rotheigner radialfläkt.

Läs hela handboken, följ säkerhetsinstruktionerna och förvara den för framtida behov

Leveransomfattning



- 1x radialfläkt
- 2x installationskonsol
- 4x skruvar
- 4x pluggar

Om någon del skulle saknas eller vara skadad ska du kontakta din Hornbachbutik.

Innehållsförteckning

Leveransomfång	41
Symbolförklaring	41
Säkerhetsanvisningar	42
Avsedd användning	45
Installation	46
Elanslutning	47
Skötsel & underhåll	47
Tekniska data	48
Felsökning	48
Överensstämmelse	49
Avfallshantering	49

Symbolförklaring

 Läs noga igenom den här handboken och spara för framtida behov.

 Varning för olyckor som kan medföra personskador och allvarliga skador på utrustning.

 Skyddsklass II

S

SÄKERHET INSTRUKTIONER

Montering och underhåll får utföras av behöriga elektriker med certifikat för arbete med upp till 1 000 V efter att noga ha läst handboken.

- Kontrollera apparaten för synliga skador på fläktjul och hölje innan installationen påbörjas. Höljet måste vara fritt från främmande föremål som kan skada fläktbladen.
- Apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap om de övervakas eller får instruktioner från någon som ansvarar för

deras säkerhet och som berättar hur apparaten ska användas på ett säkert sätt. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll ska inte utföras av barn om de inte är äldre än åtta år och får handledning.

- Apparaten måste installeras och användas i enlighet med handboken samt i enlighet med gällande lokala och nationella byggnads, el-tekniska och tekniska bestämmelser, normer och standarder, t.ex. DIN VDE 0100 del 701.
- Koppla från apparaten från eluttaget innan anslutning, service eller reparationer utförs.
- Felaktig användning av apparaten eller obehöriga ändringar är inte tillåtna.
- Apparaten får inte användas

Rotheigner

das för att aktivera vattenvärmare, rumselement, etc.

- Rör inte vid apparaten med våta eller fuktiga kroppsdelar (t.ex. händer eller fötter).
- Elsystemet som apparaten ska anslutas till måste uppfylla gällande lokala elnormer och -standarder.
- Apparaten får endast anslutas till elnätet om spänning och frekvens överensstämmer med uppgifterna på märkskylten.
- Det fasta elnätet måste vara anslutet till en automatsäkring med avstånd på minst 3 mm mellan brytarkontakterna på alla poler (överspänningskategori III).
- Vidta åtgärder för att förhindra att rök, kolmonoxid och andra förbrännings-

produkter kommer in i utrymmet genom öppna rökkanaler eller andra brandskyddsanordningar. Tillräcklig frisklufts försörjning måste tillhandahållas för korrekt förbränning och utsläpp av gaser genom rökkanalerna till bränsleförbränningsutrustning för att förhindra backdrag. Se de lokala standarderna gällande detta.

- Apparaten får inte släppa ut luft i varmluftskanaler som används för evakuering av rök från ugnar och annan förbränningsutrustning.
- Använd inte apparaten i omgivningar där det finns farliga, lättantändliga ämnen eller explosiva material och ångor, t.ex. sprit, bensin, insektsmedel, etc.
- Flödet av luft eller rök som

5

S

transporteras av apparaten måste vara ren och fri från smutsiga element, sot, kemiska/frätande ämnen och lättantändliga eller explosiva blandningar.

- Hindra inte luftintaget och luftutsläppet till/från apparaten på något sätt för att garantera så effektiv luftpassage som möjligt. Vid användning av luftkanal, se till att kanalen inte är blockerad.
- Sitt inte på apparaten och ställ inte några föremål på den.
- Vid felfunktion, onormal funktion eller någon typ av defekt ska apparaten kopplas från elnätet och en behörig elektriker kontaktas. Använd endast originalreservdelar för reparationer.
- Apparaten kan skadas om

man inte följer nedanstående instruktioner:

- Använd inte apparaten vid andra temperaturer än de som anges i tekniska data.
- Utsätt inte apparaten för väderförhållanden, t.ex. regn, sol, snö, etc.
- Sänk inte ner apparaten eller dess delar i vatten eller andra vätskor.

Avsedd användning



Apparaten är avsedd att tillföra eller släppa ut luft genom korta kanaler. Den är lämplig för vägg- eller takinstallation.

All annan användning eller modifiering av apparaten är icke avsedd användning och kan orsaka avsevärda skador.

S

1 Installationspositioner

Apparaten kan monteras i taket och på golvet, samt vertikalt eller horisontellt på en vägg.

Se till att vatten inte kan tränga in i apparaten om den ska monteras vertikalt.

2 Installationskonsoler

1. Skruva ur de två sexkantskruvarna på vardera sida av apparaten.
2. Fäst installationskonsolerna i den övre och nedre skruven.
3. Dra åt de två sexkantskruvarna.

3 Installationsplats

1. Markera hålen i installationskonsolerna på väggen.
2. Borra hålen och sätt i pluggarna.
3. Montera apparaten med skruvarna.

4 Installera kanalsektionen

1. Installera luftkanalssektioner som är minst en meter långa på båda sidorna av apparaten.
2. Montera vid behov ytterligare stöd till luftkanalssektionerna.

5 STRÖMFÖRSÖRJNING

1. Slå från automatsäkringen. Kontrollera att den är frånslagen i alla poler.

8 El-anslutning

Om en extern brytare t.ex. lampbrytare, termostat etc. ska användas för att styra apparaten ska den vara ansluten till L-ledaren.

S

6 Strömanslutning

1. Lossa skruvarna på dragavlastningsklämman och för in kabeln.
2. Anslut L- och N-ledaren till terminalen.
3. Dra åt skruvarna till dragavlastningsklämman.

7 Kabeldragning

1. Tryck genom den andra änden på strömkabeln (den som inte är ansluten) genom packboxen.
2. Sätt på locket till kopplingslådan och skruva fast dess skruv.
3. Dra åt skruven till packboxen.

9 Skötsel & underhåll

⚠ Koppla från fläkten från elnätet innan några arbeten utförs på apparaten.

Kontrollera alltid att apparaten är oskadad.

1. Ta av kåpan genom att skruva av dess skruvar.
2. Rengör kåpan med en fuktig, mjuk och luddfri trasa.
3. Använd en mjuk ren borste för att rengöra fläkthjulet.
4. Sätt tillbaka kåpan och dra åt dess skruvar.



Tekniska data

Modell	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Nominell spänning (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Märkeffekt (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Skyddsgrad	IPX4			
Skyddsklass	□ / II			
Luftflöde (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
Tomgångsvarvtal (n_0)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Lufttemperatur (T)	-25 bis +50° C.			
Omgivningstemperatur	+1 bis +45° C.			

Felsökning (Endast behörig elektriker)

Apparaten fungerar

Det finns ingen spänning. Kontrollera huvudströmbrytaren och/eller elanslutningarna.

Fläkthjulet roterar inte

Kontrollera att rörelsen inte bromsas in.
Kontrollera om det finns något föremål som hindrar fläkthjulet.

Rotheigner

Varumärke

Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200

S

Modell	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Klimatzon (kall, medel, varm)	C	A	W	C	A	W	C	A	W	C	A	W
kWh/(m ² ·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
Årlig besparing i uppvärmning i kWh/(m ² a) primärenergi per år	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Specifik energiförbrukning	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Typ av ventilationsenhet	Enkelriktad											
Typ av drivenhet som installerats	Drivenhet med variabelt varvtal											
Typ av värmeåtervinningssystem	Ingen											
Termisk verkningsgrad för värmeåtervinningen							ej tillämplig					
Maximalt flöde	225 m ³ /h			300 m ³ /h			400 m ³ /h			700 m ³ /h		
Elektrisk ineffekt	80 W			80 W			80 W			107 W		
Ljudtrycksnivå	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Referensflöde	0,044 m ³ /s			0,058 m ³ /s			0,078 m ³ /s			0,136 m ³ /s		
Referenstryckdifferens	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Specifik ineffekt (SPI) W/(m ³ /h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Styrningstypologi	Lokal behovsstyrning											
Max. internt/externt läckage	2,70 %											
Blandningsandel av ventilation utan kanal	ej tillämplig											
Visuell filbytesvarning	ej tillämplig											
Installation av reglerad frånluftsgaller	rekommenderad											
Internet-adress:	www.hornbach.com											
Luftflödets känslighet	ej tillämplig											
Lufttäthet inomhus/utomhus	ej tillämplig											
Årlig elförbrukning i kWh/(m ² a) per år	2				2				1		1	

S

Avfallshantering



Symbolen med den överstrukna soptunnan innebär att produkten ska lämnas in för insamling av el-avfall (WEEE). Elektriska och elektroniska apparater kan innehålla farliga och miljöskadliga material. Avfallshandera inte denna apparat som hushållsavfall. Lämna in den till en insamlingsstation för elektriskt och elektroniskt avfall. Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön. För mer information är du välkommen att kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter.

Låt inte barn leka med plastpåsar eller annat förpackningsmaterial eftersom kvävningsfara och fara för andra skador föreligger. Förvara allt sådant material på säker plats eller lämna till miljövänlig återvinning.

Rotheigner



Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme vám za to, že jste se rozhodli pro koupi radiálního ventilátoru Rotheigner.

Přečtěte si celý tento návod k použití a respektujte bezpečnostní pokyny. Návod si ponechte k pozdějšímu nahlédnutí.

Rozsah dodávky

- 1x Radiální ventilátor
- 2x Instalační držák
- 4x Šroub
- 4x Hmoždinka

Jestliže kterýkoliv díl chybí nebo je poškozen, obraťte se prosím na svůj market Hornbach.



Obsah

Rozsah dodávky
Symboly
Bezpečnostní pokyny
Předpokládané používání
Instalace
Elektrické připojení
Péče a údržba
Technické parametry
Odstraňování potíží
Shoda s předpisy
Likvidace

Symboly

- 51  Tento návod k použití si pozorně přečtěte a uložte si ho k pozdějšímu nahlédnutí.
- 52
- 55
- 56  Varování před nehodami a úrazy osob a vážnými věcnými škodami.
- 57
- 58  Třída ochrany II
- 59
- 59



 **BEZPEČNOSTNÍ
POKYNY**

Montáž a údržbu smí provádět výhradně kvalifikovaní elektrikáři s platnou koncesí k provádění elektrotechnických prací na zařízeních do napětí 1000 V poté, co si pozorně prostudují návod k použití.

- Před zahájením instalace zkontrolujte přístroj, zda nejeví viditelné známky poškození rotoru a krytu. Kryt nesmí obsahovat žádné cizí předměty, které by mohly poškodit lopatky rotoru.
- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku od 8 let a starší a také osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentál-

ními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí jedině pod dohledem nebo s návodem k bezpečnému používání spotřebiče a jen v případě, že chápou rizika, která to představuje. Tento spotřebič není hračka, nedovolte dětem, aby si s ním hrály. Děti nesmí provádět čištění ani uživatelskou údržbu spotřebiče, jsou-li mladší 8 let a bez dohledu.

- Spotřebič musí být instalován a provozován v souladu se současným návodem k použití a také v souladu s ustanoveními veškerých místních a národních stavebních, elektrických a technických zákonů, norem a závazných předpisů, například DIN VDE 0100 část 701.

- Před prováděním jakéhokoliv zapojování, servisu nebo oprav musí být spotřebič odpojen od elektrické sítě.
- Zneužívání spotřebiče nebo jakékoli neoprávněné úpravy jsou zakázány.
- Spotřebič nepoužívejte k aktivaci ohřívačů vody, místních topení atd.
- Spotřebiče se nedotýkejte vlhkými ani mokřými částmi těla (například rukama či nohama).
- Elektrická soustava, do které má být spotřebič zapojen, musí odpovídat současně platným místním elektrotechnickým normám a předpisům.
- Spotřebič smí být zapojen do elektrické sítě pouze v případě, že napětí a frekvence v elektrické síti odpovídají údajům na typovém štítku spotřebiče.
- Pevné elektrické vedení musí být vybaveno automatickým elektrickým jističem se štěrbinou mezi kontakty jističe na všech pólech ne menší než 3 mm (podmínky kategorie přepětí III).
- Podnikněte vhodné kroky, aby kouř, oxid uhelnatý a další zplodiny hoření nepronikaly do místnosti otevřeným komínovým sopouchem ani jinými zařízeními na ochranu proti požáru. Aby hoření probíhalo správně, musí být zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu a odvádění odpadních plynů prostřednictvím komínu zařízení na spalování paliv, aby nedocházelo k proudění spalin opačným směrem. V tomto ohledu

CZ

CZ

- si prostudujte místní platné normy.
- Je zakázáno odvádět vzduch do horkých průduchů používaných k odvádění kouře a plynů ze spalování paliva v kamnech nebo jiných spalovacích zařízeních.
 - Spotřebič nepoužívejte v prostředí obsahujícím nebezpečné látky, hořlaviny nebo výbušné materiály a výpary například lihů, motorového benzínu, insekticidů apod.
 - Protékající vzduch nebo dým, který je dopravován spotřebičem, musí být čistý a nesmí obsahovat mastné částice, saze, chemické a korozivní látky ani hořlavé nebo výbušné směsi.
 - Sání a vyfukování vzduchu spotřebiče ničím nezakrý-

vejte, aby bylo zaručeno optimální procházení vzduchu. Při používání vzduchových kanálů zajistěte, aby kanály nebyly ničím zablokovány.

- Na spotřebič si neseďte a nepokládejte na něj žádné předměty.
- V případě poruchy funkce, pozorovaných anomálií nebo jiného druhu závady odpojte spotřebič od elektrické sítě a obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře. Na opravy používejte pouze originální náhradní díly.
- Jestliže nebudete respektovat následující pokyny, může to mít za následek poškození spotřebiče.
 - Spotřebič nepoužívejte v prostředí mimo teplotní rozsah uvedený v technických údajích.

Rotheigner

- Spotřebič nevystavujte působení atmosférických vlivů například dešti, slunci, sněhu atd.
- Spotřebič ani jeho části neponořujte do vody ani do jiných kapalin.

Účel použití



Spotřebič je určen k přivádění nebo vyfukování vzduchu krátkým potrubním vedením. Je vhodný k instalaci ve stěně nebo ve stropě.

Jakékoliv jiné použití nebo úpravy spotřebiče jsou považovány za použití v rozporu s určením a mohou mít za následek vážná nebezpečí.



1 Polohy při instalaci

Spotřebič lze namontovat na strop a na podlahu, ale také svisle nebo vodorovně na stěnu.

Zajistěte, aby v případě svislé montáže nemohla do spotřebiče proniknout voda.

2 Instalační držáky

1. Na obou stranách spotřebiče vyšroubujte dva šrouby s šestihrannou.
2. Instalační držák upevněte na horní a dolní šroub.
3. Utáhněte oba šrouby s šestihrannou hlavou.

3 Místo instalace

1. Na stěně si vyznačte otvory instalačních držáků.
2. Vyvrtejte otvory a vyplňte je hmoždinkami.
3. Spotřebič upevněte pomocí šroubů na držák.

4 Nainstalujte část vzduchový kanál

1. Nainstalujte části vzduchového kanálu v délce nejméně 1 metr na obou stranách zařízení.
2. Je-li to třeba, instalujte další podporu částí vzduchového kanálu.

5 Elektrické napájení

1. Vypněte automatický přerušovací jistič. Zkontrolujte, zda jsou vypnuté všechny póly jističe.

8 Elektrické připojení

Má-li být k ovládání spotřebiče používán externí vypínač (například vypínač osvětlení, termostat atd.), musí být zapojen do vedení L.



6 Připojení elektrického napájení

1. Povolte šrouby svorky na odlehčení napnutí kabelu a kabel prostrčte svorkou.
2. Připojte kabely L a N ke svorkovnici.
3. Utáhněte šrouby svorky na odlehčení napnutí kabelu.

7 Vedení kabelu

1. Kabelovou průchodkou protáhněte druhý konec napájecího kabelu (který není připojen).
2. Nasadte kryt svorkovnice na své místo a utáhněte jeho šrouby.
3. Utáhněte šroub kabelové průchodky.

9 Péče a údržba



Před prováděním jakékoli činnosti na spotřebiči odpojte ventilátor od elektrické sítě.

Vždy zkontrolujte, zda je přístroj nepoškozený.

1. Vyšroubujte šrouby krytu a sejměte kryt z přístroje.
2. Kryt vyčistěte vlhkou, měkkou a netřepivou látkou.
3. K vyčištění rotoru použijte měkký kartáč.
4. Znovu nasadte kryt a utáhněte šrouby krytu.



Technické parametry

Model	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Jmenovité napětí (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Jmenovitý výkon (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Stupeň ochrany	IPX4			
Třída ochrany	□ / II			
Průtok vzduchu (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
Rychlost volnoběhu (n_0)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Teplota vzduchu (T)	-25 bis +50° C.			
Okolní teplota	+1 bis +45° C.			

Odstraňování potíží (Pouze kvalifikovaní elektrikáři)

Spotřebič nefunguje

Není přivedeno napájecí napětí.
Zkontrolujte hlavní vypínač nebo
elektrické připojení.

Rotor se neotáčí

Zkontrolujte, že jeho pohyb nic
nebrzdí.
Zkontrolujte, zda žádné předměty
nebrání rotoru v pohybu.

Rotheigner

Obchodní značka

Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200



Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Klimatické pásmo (studené, mírné, teplé)	C	A	W	C	A	W	C	A	W	C	A	W
kWh/(m ² ·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
Roční úspora tepla (AHS), kWh/(m ² a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Měrná spotřeba energie	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Typ ventilační jednotky	Nepřímý											
Typ instalovaného pohonu	Pohon s proměnnými otáčkami											
Typ tepelného systému rekuperace	Žádný											
Tepelná účinnost rekuperace tepla	nevztahuje se											
Maximální průtok	225 m ³ /h			300 m ³ /h			400 m ³ /h			700 m ³ /h		
Elektrický příkon	80 W			80 W			80 W			107 W		
Hladina akustického výkonu	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Referenční průtok	0,044 m ³ /s			0,058 m ³ /s			0,078 m ³ /s			0,136 m ³ /s		
Referenční tlakový rozdíl	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Měrný příkon (SPL) W/(m ³ /h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Kontrolní typologie	Lokální systém řízený skutečnou potřebou											
Max. interní / externí míra netěsnosti	2,70 %											
Směšovací poměr ventilace bez průdůchů	nevztahuje se											
Vizuální výstraha změny filtru	nevztahuje se											
Instalace regulované větrací mříže	doporučeno											
Webové stránky:	www.hornbach.com											
Citlivost proudu vzduchu	nevztahuje se											
Vnitřní/venkovní vzduchotěsnost	nevztahuje se											
Roční spotřeba elektrické energie (AEC), kWh/(m ² a)	2			2			1			1		

Likvidace



Obrázek se škrtnutou popelnicí poukazuje na požadavek samostatné likvidace odpadů z elektrických a elektronických zařízení (OEEZ). Elektrická a elektronická zařízení mohou obsahovat nebezpečné materiály a materiály nebezpečné pro životní prostředí. Toto zařízení nelikvidujte jako domovní odpad. Odevzdejte ho do sběrný elektrického a elektronického odpadu. Dodržením této zásady pomáháte šetřit zdroje a chráníte životní prostředí. Další podrobnosti si vyžádejte od svého prodejce nebo od místních úřadů.

Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky a obalovým materiálem, protože hrozí možný úraz nebo nebezpečí zadušení. Tento materiál bezpečně uložte nebo ho ekologicky zlikvidujte.

Milý zákazník,

ďakujeme, že ste si zakúpili odstredivý ventilátor Rotheigner.

Prečítajte si tento návod na použitie, dodržiavajte bezpečnostné pokyny a odložte si ho na budúce použitie.

Rozsah dodávky

SK

- 1x Odstredivý ventilátor
- 2x Montážna konzola
- 4x Skrutka
- 4x Zástrčka

Ak niektorý diel chýba alebo je poškodený, obráťte sa na predajňu Hornbach.

Obsah

Rozsah dodávky
Symboly
Bezpečnostné pokyny
Účel použitia
Inštalácia
Elektrické zapojenie
Starostlivosť a údržba
Technické údaje
Riešenie problémov
Zhoda
Likvidácia

Symbols

- 61  Tento návod si pozorne prečítajte a odložte si ho na budúce použitie.
- 62
- 65
- 66  Výstraha na nebezpečenstvo nehody a poranenia osôb a závažné poškodenie majetku.
- 67
- 68  Trieda ochrany II
- 69
- 69

SK

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Montáž a údržbu môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári s platným povolením na elektrické práce a elektrické operácie na zariadeniach do 1000 V po dôkladnom preštudovaní návodu na použitie.

- Predtým, ako začnete s inštaláciou, skontrolujte zariadenie, či nemá žiadne viditeľné poškodenia lopatkového kolesa a skrinky. V skrinke sa nesmú nachádzať žiadne cudzie predmety, ktoré by mohli poškodiť lopatky lopatkového kolesa.
- Toto zariadenie môžu používať deti od veku 8 rokov a osoby so zníženými

mi fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkami skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ majú zabezpečený dozor alebo boli poučené o používaní zariadenia bezpečným spôsobom a porozumeli príslušným rizikám. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a užívateľskú údržbu nemú vykonávať deti, pokiaľ nie sú staršie ako 8 rokov a pod dozorom.

- Zariadenie sa musí nainštalovať a používať podľa priloženého návodu na použitie, ako aj ustanovení všetkých platných štátnych, stavebných, elektrických a technických predpisov, noriem a štandardov, napr. DIN VDE 0100, časť 701.

Rotheigner

- Pred akýmkoľvek pripájaním, servisom alebo opravami odpojte zariadenie z elektrickej siete.
- Zlé zaobchádzanie alebo akékoľvek neoprávnené úpravy nie sú povolené.
- Zariadenie sa nesmie používať na aktivovanie ohrievačov vody, izbových ohrievačov, a pod.
- Nedotýkajte sa zariadenia mokrými alebo vlhkými časťami tela (napr. rukami alebo nohami).
- Elektrický systém, ku ktorému sa má zariadenie pripájať, musí spĺňať platné lokálne elektrické normy a štandardy.
- Zariadenie možno pripojiť k elektrickej sieti, len ak napätie a frekvencia elektrickej siete zodpovedá hodnotám uvedeným na výkonnostnom štítku.
- Pevné elektrické pripojenie musí byť vybavené automatickým ističom s medzerou medzi kontaktmi ističa na všetkých póloch minimálne 3 mm (podmienky prepätia kategórie III).
- Vykonajte kroky, aby nedošlo ku vniknutiu dymu, oxidu uhoľnatého či iných produktov horenia do miestnosti cez otvorené vetracie komíny či iné protipožiarne zariadenia. Na správne spaľovanie a odsávanie plynov cez komín zariadenia na spaľovanie paliva je potrebné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu, aby nedochádzalo ku spätnému ťahu. V tejto veci konzultujte lokálne normy.
- Je zakázané, aby zaria-

SK

denie uvoľňovalo vzduch do vetracích kanálov na teplý vzduch používaných na odsávanie výfukových plynov pochádzajúcich zo spaľovania v sporákoch či iných spaľovacích zariadení.

- Nepoužívajte zariadenie v prostredí, ktoré obsahuje nebezpečné horľavé látky alebo výbušné materiály a výpary, napr. alkoholy, benzín, insekticídy a pod.
- Prúd vzduchu alebo výparov, ktoré sú odvádzané zariadením, nesmie obsahovať masťné prvky, sadze, chemické/korozívne prísady a horľavé alebo výbušné zmesi.
- Žiadnym spôsobom neblokuje prívod a vývod vzduchu zariadenia, zabezpečíte tak najúčinnjší vzduchový kanál. Pri

použití vzduchového kanála skontrolujte, či kanál nie je zablokovaný.

- Na zariadenie nesadajte ani naň nekladte predmety.
- V prípade poruchy, anomálie akéhokoľvek druhu alebo poruche odpojte zariadenie z elektrickej napájacej siete a obráťte sa na kvalifikovaného elektrikára. Na opravy používajte len originálne náhradné diely.
- Pri nedodržaní nasledujúcich pokynov m.žedôjť k poškodeniu zariadenia:
 - Nepoužívajte zariadenie mimo rozsahu vonkajších teplôt, ako je uvedené v technických údajoch.
 - Nevystavujte zariadenie atmosférickým vplyvom, napr. dažďu, sln-

Rotheigner

- ku, snehu a pod.
- Neponárajte zariadenie ani jeho súčasti do vody či akýchkoľvek iných tekutín.

Účel použitia

SK

Zariadenie je určené na privádzanie alebo odvádzanie vzduchu cez krátky kanál. Je vhodné na inštaláciu na stenu alebo strop. Akékoľvek iné použitie alebo modifikácia zariadenia sa považuje za nevhodné použitie a mohlo by predstavovať značné riziká.

SK

1 Montážne pozície

Toto zariadenie možno namontovať na strop a na podlahu, ako aj vertikálne alebo horizontálne na stenu. Dbajte na to, aby do zariadenie nemohla vniknúť voda, ak sa bude montovať vertikálne.

2 Montážne konzoly

1. Odstráňte dve skrutky so šesťhrannou hlavou po oboch stranách zariadenia.
2. Nasadte montážnu konzolu na hornú a dolnú skrutku.
3. Uťahnite obe skrutky so šesťhrannou hlavou.

3 Miesto inštalácie

1. Poznačte si otvory montážnych konzol na stene.
2. Vyvrtajte otvory a nasadte zástrčky.
3. Namontujte zariadenie pomocou skrutiek.

4 Montáž kanálovej časti

1. Namontujte časti vetracieho kanála minimálnej dĺžky 1 meter po oboch stranách zariadenia.
2. Podľa potreby namontujte ďalšiu oporu pre časti vetracieho kanála.

5 Napájací zdroj

1. Vypnite automatický istič. Skontrolujte, či je vypnutý na všetkých póloch.

8 Elektrické zapojenie

SK

Ak sa na ovládanie zariadenia bude používať externý spínač, napr. svetelný spínač, termostat a pod., tento sa musí nachádzať na vodiči L.

6 Pripojenie napájania

1. Uvoľnite skrutky svorky na odľahčenie ťahu a vsuňte kábel.
2. Pripojte kábel L a N na terminál.
3. Uťahnite skrutky svorky na odľahčenie ťahu.

7 Vedenie kábla

1. Druhý koniec napájacieho kábla (ktorý nie je pripojený) prestrčte cez káblovú priechodku.
2. Nasadte kryt napájacieho terminálu na svoje miesto a utiahnite ho skrutkou.
3. Uťahnite skrutku kábovej priechodky.

9 Starostlivosť a údržba

! Pred akýmkoľvek operáciami na zariadení odpojte ventilátor z elektrickej siete.

Vždy skontrolujte celistvosť zariadenia.

1. Odstráňte kryt zo zariadenia tak, že odstránite skrutky krytu.
2. Vyčistite kryt suchou, mäkkou a nestrupkavou tkaninou.
3. Na vyčistenie lopatkového kola použite čistú mäkkú kefku.
4. Znova nasadte kryt a utiahnite skrutky krytu.

SK**Technické údaje**

Model	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Menovité napätie (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Menovitý výkon (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Trieda ochrany	IPX4			
Trieda ochrany	□ / II			
Tok vzduchu (Q)	250 m ³ /h	355 m ³ /h	460 m ³ /h	780 m ³ /h
Rýchlosť naprázdno (n ₀)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Teplota vzduchu (T)	-25 bis +50° C.			
Okolité teplota	+1 bis +45° C.			

Riešenie problémov
(Len kvalifikovaní elektrikári)

Zariadenie nefunguje

Nie je napätie. Skontrolujte vypínač a elektrické pripojenia.

Lopatkové koleso sa neotáča

Skontrolujte, či pohyb nie je spomalený.
Skontrolujte, či lopatkové koleso neblokuje nejaké predmety.**Rotheigner**

Obchodná známka

Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200

SK

Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Klimatizačná zóna (studená, priemerná, teplá)	S	P	T	S	P	T	S	P	T	S	P	T
kWh/(m²·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
Ročná úspora vykurovania, kWh/(m²a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Merná spotreba energie	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Typ vetracej jednotky	Jednosmerná											
Typ nainštalovaného pohonu	Pohon s premenlivou rýchlosťou											
Typ systému rekuperácie tepla	Žiadny											
Teplná účinnosť rekuperácie tepla	nie je použiteľné											
Maximálny prietok	225 m³/h			300 m³/h			400 m³/h			700 m³/h		
Elektrický privádzaný výkon	80 W			80 W			80 W			107 W		
Úroveň akustického výkonu	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Referenčný prietok	0,044 m³/s			0,058 m³/s			0,078 m³/s			0,136 m³/s		
Referenčný rozdiel tlaku	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Merný privádzaný výkon (SPI) W/(m³/h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Riadiaca typológia	Lokálne riadenie dopytu											
Max. rýchlosť interného/externého unikania	2,70 %											
Zmiešavací pomer nevedenej ventilácie	nie je použiteľné											
Vizuálne upozornenie na výmenu filtra	nie je použiteľné											
Inštalácia mriežky regulovaného odsávania	odporúčané											
Internetová adresa:	www.hornbach.com											
Citlivosť prúdu vzduchu	nie je použiteľné											
Vnútoraná/vonkajšia vzduchotesnosť	nie je použiteľné											
Ročná spotreba elektriny, kWh/(m²a)	2			2			1			1		

Likvidácia



Piktogram s prečiarknutým odpadovým košom označuje požiadavku separovanej likvidácie elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Elektrické a elektronické zariadenia môžu obsahovať látky nebezpečné pre životné prostredie. Toto zariadenie nevyhadzujte do komunálneho odpadu. Odovzdajte ho na zbernom mieste pre elektrický a elektronický odpad. Takto pomôžete šetriť prírodné zdroje a chrániť životné prostredie. Podrobné informácie získate od vášho predajcu alebo miestnych úradov.

Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami a baliacim materiálom, inak hrozí nebezpečenstvo poranenia či udusenía. Takéto materiály bezpečne odložte a zlikvidujte spôsobom šetrným k životnému prostrediu.

Stimate Client,

Vă mulțumim că ați achiziționat un ventilator centrifug de la Rotheigner. Citiți integral acest manual de utilizare, respectați instrucțiunile de siguranță și păstrați manualul pentru consultare ulterioară.

Conținutul livrării

RO

- 1x Ventilator centrifug
- 2x Consolă de instalare
- 4x Șurub
- 4x Diblu

Dacă oricare dintre componente lipsește sau este deteriorată, contactați magazinul dvs. Hornbach.

Cuprins

Conținutul livrării
Simboluri
Instrucțiuni de siguranță
Destinația de utilizare
Instalare
Conectare electrică
Întreținere și îngrijire
Date tehnice
Remedierea defectelor
Conformitate
Eliminarea ca deșeu

71
71
72
75
76
77
77
78
78
79
79

Simboluri

 Citiți cu atenție acest manual de utilizare și păstrați-l pentru o eventuală utilizare ulterioară.

 Avertizare la pericol de accidentare și rănire persoane și la daune materiale considerabile.

 Clasa de protecție II

 **INSTRUCȚIUNI
DE SIGURANȚĂ**

Lucrările de montaj și întreținere se permit electricienilor calificați cu permis de lucru valabil pentru lucrări electrice asupra echipamentelor de până la 1000 V după studierea atentă a manualului de utilizare.

- Verificați dacă aparatul nu prezintă deteriorări vizibile ale rotorului și ale carcasei înainte de începerea instalării. Carcasa trebuie să nu prezinte corpuri străine care pot deteriora palele rotorului.
- Aparatul poate fi folosit de copii peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate sau fără

experiențe și cunoștințe aferente, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului în mod sigur și dacă înțeleg riscurile aferente. Se interzice joaca copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea efectuată de utilizator nu pot fi efectuate de copii, cu excepția cazului când au peste 8 ani și sunt supravegheați.

- Aparatul trebuie instalat și utilizat în conformitate cu prezentul manual de utilizare, precum și cu prevederile tuturor codurilor, normelor și standardelor valabile la nivel local și național, de ex. DIN VDE 0100 Partea 701.
- Deconectați aparatul de la priza de alimentare înainte de efectuarea orică-

- ror lucrări de conectare, depanare și/sau reparare.
- Nu se permite utilizarea incorectă a aparatului sau modificarea neautorizată a acestuia.
 - Se interzice utilizarea aparatului pentru pornirea încălzitoarelor de apă, a radiatoarelor de cameră etc.
 - A nu se atinge dispozitivul cu părți ude sau umede ale corpului (de ex. mâini sau picioare).
 - Instalația electrică la care este conectat aparatul trebuie să respecte normele și standardele electrice locale în vigoare.
 - Aparatul poate fi conectat la rețeaua de alimentare electrică doar dacă tensiunea și frecvența curentului de la rețea corespund valorilor înscrise pe plăcuța de indentificare.
 - Cablajul electric fix trebuie să fie dotat cu un disjuncteur automat cu spațiu gol între contactele disjuncteurului pe toți polii de minimum 3 mm (condiții de supratensiune de categoria III).
 - Luați măsuri pentru a preveni pătrunderea fumului, a monoxidului de carbon și a altor produși de combustie în cameră prin registre de coș deschise sau alte dispozitive de protecție contra incendiilor. Trebuie prevăzută o alimentare cu aer proaspăt suficient pentru combustia și evacuarea corectă a gazelor prin coșul echipamentului de ardere a combustibilului pentru prevenirea tirajului invers. Consultați normele locale

RO

în acest sens.

- Se interzice evacuarea aerului din aparat în conductele de aer cald utilizate pentru evacuarea gazelor provenite din arderea sobelor sau a altor echipamente de combustie.
- A nu se utiliza aparatul într-un mediu care conține substanțe periculoase sau inflamabile, sau materiale și vapori explozivi, de ex. alcooluri, benzină, insecticide etc.
- Fluxul de aer sau gaze de ardere transferat de aparat trebuie să fie curat și fără particule de grăsime, funingine, agenți chimici/corozivi și amestecuri inflamabile sau explozive.
- A nu se bloca în niciun fel deschiderile de admisie și de evacuare ale aparatului pentru a se asigura o circulație cât mai eficientă a aerului. Când se utilizează conducte de aer, asigurați-vă că acestea nu sunt blocate.
- Nu vă așezați pe aparat și nu plasați obiecte în acesta.
- În caz de defecțiune, anomalie sau orice tip de defecțiune, deconectați aparatul de la sursa de alimentare electrică și contactați un electrician calificat. A se utiliza exclusiv piese de schimb originale pentru reparații.
- Nerespectarea instrucțiunilor următoare poate cauza deteriorarea aparatului:
 - A nu se utiliza aparatul în afara intervalului de temperaturi ambiante indicat în datele tehnice.
 - A nu se expune apar-

Rotheigner

tul factorilor atmosferici precum ploaia, soarele, zăpada etc.

- A nu se imersa aparatul sau părți ale acestuia în apă sau în alte lichide.

Destinația de utilizare

RO

Aparatul este destinat alimentării cu aer sau evacuării aerului prin conducte de aer scurte. Nu este adecvat pentru instalarea în pereți sau plafoane.

Orice altă utilizare sau modificare a aparatului se consideră a fi utilizare necorespunzătoare și poate conduce la pericole considerabile.

RO

1 Poziții de instalare

Aparatul poate fi montat pe plafon sau pe podea, precum și vertical sau orizontal pe un perete.

În cazul montării verticale, asigurați-vă că nu poate pătrunde apă în aparat.

2 Consolele de instalare

1. Scoateți cele două șuruburi cu cap hexagonal de pe fiecare parte a aparatului.
2. Atașați consola de instalare pe șuruburile superior și inferior.
3. Strângeți cele două șuruburi cu cap hexagonal.

3 Locul de instalare

1. Marcați orificiile pentru consolele de instalare pe perete.
2. Realizați orificiile și montați diblurile.
3. Instalați aparatul cu șuruburile.

4 Instalarea secțiunilor de conductă

1. Instalați secțiuni de conductă de aer de cel puțin 1 metru lungime pe ambele părți ale aparatului.
2. Dacă este necesar, instalați elemente de susținere suplimentare pentru secțiunile de conductă de aer.

Rotheigner

5 Alimentarea electrică

1. Decuplați disjunctorul automat. Asigurați-vă că este decuplat pe toți polii.

6 Conectarea la sursa de alimentare

1. Slăbiți șuruburile clemei de ancorare și introduceți cablul prin alunecare.
2. Conectați conductoarele L (fază) și N (nul) la borne.
3. Strângeți șuruburile clemei de ancorare.

7 Pozarea cablurilor

1. Împingeți celălalt capăt al cablului de alimentare (care nu este conectat) prin garnitura de etanșare a cablului.
2. Puneți capacul cutiei de borne și fixați-l cu șurubul aferent.
3. Strângeți șurubul garniturii de etanșare a cablului.

8 Conectare electrică

Dacă se utilizează un comutator extern, de ex. un comutator de lumină, un termostat etc. pentru controlarea aparatului, acesta trebuie instalat pe conductorul L (fază).

9 Întreținere și îngrijire

 **Deconectați ventilatorul de la rețeaua electrică înainte efectuării oricăror lucrări asupra aparatului.**

Verificați întotdeauna integritatea aparatului.

1. Scoateți capacul aparatului prin scoaterea șuruburilor capacului.
2. Curățați capacul cu o lavetă umedă, moale și fără scame.
3. Utilizați o perie moale și curată pentru curățarea rotorului.
4. Repuneți capacul și strângeți șuruburile acestuia.

RO

RO

Date tehnice

Model	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Tensiunea nominală (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Putere nominală (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Grad de protecție	IPX4			
Clasa de protecție	□ / II			
Debit de aer (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
Turația de mers în gol (n ₀)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Temperatură aer (T)	-25 bis +50° C.			
Temperatură ambiantă	+1 bis +45° C.			

Depanare (exclusiv electricieni calificați)

Aparatul nu funcționează

Tensiunea este nulă. Verificați comutatorul principal și/sau conexiunile electrice.

Rotorul nu se rotește

Verificați dacă mișcarea acestuia nu este obstrucționată.
Verificați dacă nu există obiecte în calea rotorului.

Rotheigner

Marcă înregistrată

Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200

RO

Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Zonă climatică (Rece, Temperată, Caldă)	R	T	C	R	T	C	R	T	C	R	T	C
kWh/(m ² ·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
Economisirea anuală la încălzire (AHS), kWh/(m ² a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Consum specific de energie	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Tip unitate de ventilare	Unidirecțional											
Tip motor instalat	Motor cu viteză variabilă											
Tip sistem de recuperare a căldurii	Fără											
Eficiența termică a recupererii de căldură	nu se aplică											
Debit maxim	225 m ³ /h			300 m ³ /h			400 m ³ /h			700 m ³ /h		
Putere electrică consumată	80 W			80 W			80 W			107 W		
Nivel de putere sonoră	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Debit de referință	0,044 m ³ /s			0,058 m ³ /s			0,078 m ³ /s			0,136 m ³ /s		
Diferență presiune de referință	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Consum specific de putere (SPI) W/(m ³ /h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Tip comandă	Comandă prin dirijare locală											
Rata maximă de pierderi interioare / exterioare	2,70 %											
Raportul de amestec al ventilației nedirijate	nu se aplică											
Avertizare vizuală schimbare filtru	nu se aplică											
Montare grilă de exhaustare	se recomandă											
Adresă internet:	www.hornbach.com											
Sensibilitatea fluxului de aer	nu se aplică											
Etanșeitatea la aerul interior/exterior	nu se aplică											
Consum anual de energie electrică (AEC), kWh/(m ² a)	2			2			1			1		

Eliminarea ca deșeu



Simbolul pubelei cu roți bătută cu două linii în X indică faptul că echipamentele electrice și electronice de aruncat trebuie colectate separat. Aceste echipamente pot conține substanțe periculoase și care prezintă risc. Aceste unelte trebuie returnate la punctul de colectare prevăzut pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice de aruncat și nu pot fi dispuse ca deșeu urban nesortat. Procedând astfel contribuiți la păstrarea resurselor și protejarea mediului înconjurător. Pentru mai multe informații luați legătura cu autoritățile locale.

Nu lăsați copii să se joace cu pungile de plastic și ambalaj din cauza unor posibile accidente sau pericol de sufocare. Țineți aceste materiale la loc sigur sau eliminați-le respectând mediul ambiant.

Dear Customer,

thank you for your purchase of a Rotheigener centrifugal fan.

Please read this user manual completely, observe the safety instructions and keep it for future reference.

Scope of delivery



- 1x Centrifugal fan
- 2x Installation bracket
- 4x Screw
- 4x Plug

If any parts are missing or damaged, please contact your Hornbach Store.

Table of content

Scope of delivery	81
Symbols	81
Safety instructions	82
Intended use	85
Installation	86
Electrical connection	87
Care & maintenance	87
Technical data	88
Troubleshooting	88
Conformity	89
Disposal	89

Symbols

 Please read this user manual carefully and keep it for further reference.

 Warning of accident and injury to persons and serious damage to property.

 Protection Class II

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

Mounting and maintenance are allowed for qualified electricians with valid electrical work permit for electric operations at units up to 1000 V after careful study of the user's manual.

- Check the device for any visible damages of the impeller and the casing before starting installation. The casing must be free of any foreign objects that could damage the impeller blades.
- The appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of ex-

perience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children unless they are older than 8 and supervised.

- The device must be installed and operated in accordance with the present user's manual as well as the provisions of all the applicable local and national construction, electrical and technical codes, norms and standards, e.g. DIN VDE 0100 Part 701.
- Disconnect the device from power mains prior to any connection, servic-

Rotheigner

ing and/or repair operations.

- Misuse of the device or any unauthorized modifications are not allowed.
- The device must not be used to activate water heaters, room heaters, etc.
- Do not touch the device with wet or humid parts of the body (e.g. hands or feet).
- The electrical system to which the device should be connected must comply with the acting local electrical norms and standards.
- The device can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- The fixed electrical wiring

must be equipped with an automatic circuit breaker with the gap between the breaker contacts on all poles not less than 3 mm (overvoltage category III conditions).

- Take steps to prevent ingress of smoke, carbon monoxide and other combustion products into the room through open chimney flues or other fire-protection devices. Sufficient fresh air supply must be provided for proper combustion and exhaust of gases through the chimney of fuel burning equipment to prevent back drafting. Consult the local norms with regards to this.
- It is forbidden for the device to discharge air into hot air ducts used for the

GB

GB

- evacuation of fumes coming from the combustion of stoves or other combustion devices.
- Do not use the device in an environment containing hazardous, inflammable substances or explosive materials and vapors, e.g. spirits, gasoline, insecticides, etc.
- The flow of air or fumes that is conveyed by the device must be clean and free of greasy elements, soot, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures.
- Do not obstruct the air inlet and outlet of the device in any way whatsoever to ensure the most effective air passage. When using air ducting make sure that the ducting is not blocked.
- Do not sit on the device and do not put objects on it.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault, disconnect the device from the electrical main supply and contact a qualified electrician. Use only original spare parts for repairs.
- Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied:
 - Do not use the device outside of ambient temperatures as indicated in the technical data.
 - Do not expose the device to atmospheric agents e.g. rain, sun, snow, etc.
 - Do not immerse the device or parts of it in water or any other liquids.

Intended Use



The device is intended to supply or exhaust air through short length of ducting. It is suitable for wall or ceiling installation. Any other use or modification to the device is considered as improper use and could cause considerable dangers.



1 Installing positions

The device can be mounted on the ceiling and on the floor, as well as vertically or horizontally on a wall. Make sure that no water can enter the device if it is supposed to be mounted vertically.

2 Installation brackets

1. Remove the two hex head screws on either side of the device.
2. Attach the installation bracket to the upper and lower screw.
3. Tighten the two hex head screws.

3 Installation site

1. Mark the holes of the installation brackets on the wall.
2. Drill the holes and fit the plugs.
3. Install the device with the screws.

4 Install duct section

1. Install the air duct sections of at least 1 meter length on both sides of the appliance.
2. If required install further support for the air duct sections.

5 Power supply

1. Shut down the automatic circuit breaker. Make sure that is shut off in all poles.

8 Electrical connection



If an external switch e.g. light switch, thermostat, etc. shall be used to control the device, it must be located in the L wire.

6 Power connection

1. Loosen the screws of the strain relief clamp and slide in the cable.
2. Connect the L and N cable to the terminal.
3. Tighten the screws of the strain relief clamp.

7 Cable routing

1. Push another end of power cable (which is not connected) through the cable gland.
2. Set the cover of the power terminal in place and tighten its screw.
3. Tighten the cable gland screw.

9 Care & maintenance

 **Disconnect the fan from power mains prior to any operations on the device.**

Always check the integrity of the device.

1. Remove the cover from the device by removing the cover screws.
2. Clean the cover with a damp, soft and lint free cloth.
3. Use a soft clean brush to clean the impeller.
4. Reattach the cover and tighten the cover screws.



Technical Data

Model	Ø 100	Ø 125	Ø 150	Ø 200
Nominal voltage (V)	220-240 V~ / 50 Hz			
Rated power (W)	80 W	80 W	80 W	107 W
Degree of protection	IPX4			
Protection class	□ / II			
Airflow (Q)	250 m³/h	355 m³/h	460 m³/h	780 m³/h
No-load speed (n ₀)	2820 min ⁻¹	2800 min ⁻¹	2725 min ⁻¹	2660 min ⁻¹
Air temperature (T)	-25 bis +50° C.			
Ambient temperature	+1 bis +45° C.			

Troubleshooting (Qualified electricians only)

The device does work

There is no voltage.
Check the main switch and/or the
electrical connections.

The impeller is not turning

Check that its movement is not
slowed down.
Check for objects obstructing the
impeller.

Rotheigner

Trade mark	Rotheigner Air Pressure 100/125/150/200											
Model	Ø 100			Ø 125			Ø 150			Ø 200		
Climate zone (Cold, Average, Warm)	C	A	W	C	A	W	C	A	W	C	A	W
kWh/(m²·a)	-53	-26	-10	-53	-26	-11	-54	-27	-11	-54	-27	-11
AHS annual heating saved, kWh/(m²a)	55	28	13	55	28	13	55	28	13	55	28	13
Specific energy consumption	A+	C	E	A+	C	E	A+	B	E	A+	C	E
Type of ventilation unit	Unidirectional											
Type of drive installed	Variable speed drive											
Type of heat recovery system	none											
Thermal efficiency of heat recovery	not applicable											
Maximum flow rate	225 m³/h			300 m³/h			400 m³/h			700 m³/h		
Electric power input	80 W			80 W			80 W			107 W		
Sound power level	66 dB(A)			66 dB(A)			66 dB(A)			68 dB(A)		
Reference flow rate	0,044 m³/s			0,058 m³/s			0,078 m³/s			0,136 m³/s		
Reference pressure difference	50 Pa			50 Pa			50 Pa			50 Pa		
Specific power input (SPI) W/(m³/h)	0,197			0,167			0,129			0,112		
Control typology	Local demand control											
Max. internal/external leakage rate	2,70 %											
Mixing rate of non-ducted ventilation	not applicable											
Visual filter change warning	not applicable											
Regulated exhaust grill installation	recommended											
Internet address:	www.hornbach.com											
Airflow sensitivity to pressure variations	not applicable											
Indoor/outdoor air tightness	not applicable											
Annual electricity consumption AEC, kWh/(m²a)	2			2			1			1		



GB

Disposal



The pictogram with the crossed out dustbin points to the requirement for separate disposal of electrical and electronic appliances (WEEE). Electrical and electronic appliances can contain hazardous and environmentally hazardous materials. Do not dispose of this appliance as domestic waste. Hand it in at a collection point for electrical and electronic waste. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. For further details, please consult your dealer or your local authorities.

Children must not play with plastic bags and packaging material, due to possible injury or danger of suffocation. Store such material safely or dispose of environmentally friendly.

Rotheigner



